

Raíces / Sustiraiak

ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA / NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA
TEMPORADA DE ABONO 2017-2018 ABONU DENBORALDIA

Concierto



Orquesta Sinfónica de Navarra
Urria 19, 20 Octubre 2017 / 20h
Pamplona, Auditorio Baluarte

Director: Andrew Gourlay



948 MERKATUA

15 -16 NOV./AZA.15 -16/2017
PAMPLONA-NAVARRA/IRUÑA-NAFARROA

MERCADO DE LAS
ARTES DE NAVARRA

NAFARROAKO
ARTEEN MERKATUA

SALON DES ARTS
DE NAVARRE



PARTICIPA/PARTE HARTU
948MERKATUA.COM

948merkatua
Mercado de las artes de Navarra
Nafarroako arteen merkatua
Salon des arts de Navarre

Nafarroako  Gobierno
Gobernua de Navarra

 Ayuntamiento de
Pamplona
Iruleki Udala

948merkatua.com   

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA

Orquesta Sinfónica de Navarra

Director: Andrew Gourlay

SOLISTA

Pablo Ferrández, violonchelo

PRIMERA PARTE

41 min.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) *Sinfonía nº 31, en Re mayor, K 297 (300a), "París"*

I. Allegro assai

II. Andante

III. Allegro

Franz Joseph Haydn (1732-1809) *Concierto para violonchelo y orquesta nº 1, en Do mayor, Hob.VIIb:1*

I. Moderato

II. Adagio

III. Finale: Allegro molto

SEGUNDA PARTE

29 min.

Francis Poulenc (1899-1963) *Sinfonietta para orquesta*

I. Allegro con fuoco

II. Molto vivace

III. Andante cantabile

IV. Finale: Prestissimo et très gai



Notas al programa

En la década de 1770, París era una capital atractiva para los principales compositores europeos. Se asentó allí Gluck, atraído por la reina María Antonieta, y el “Concert Spirituel” presentaba las sinfonías más modernas en sus ciclos de conciertos ante el público más selecto. Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) y su madre, buscando afianzar popularidad, llegaron a París en marzo de 1778, para presentar, entre otras obras, su Sinfonía nº 31 en Re mayor, K. 300a [18’]. La cara amarga del viaje fue el fallecimiento de Anna María Mozart, el 3 de julio, quedando Mozart solo y desamparado en la gran capital y sin encontrar la calidez esperada.

La Sinfonía “París” fue el gran éxito de Mozart en París. Según Paumgartner, *“está claramente concebida para el gusto de moda entre el público francés, es breve y brillante, provista de eficaces efectos del estilo de Mannheim y sólo presenta aspectos más oscuros, ocasionalmente, en el finale”*. Su orquestación anuncia ya la riqueza tímbrica de las sinfonías de madurez del genio de

← La familia Mozart retratada por Johann Nepomuk della Croce, después del fallecimiento de su madre.

← Mozart familia, Johann Nepomuk della Crocek erretratatur, konpositorearen amaren heriotzaren ondotik.

Programari buruzko oharra

1770eko hamarkadan, Paris hiriburu erakargarria zen konpositore europar nagusientzat. Han Gluck finkatu zen, erregina Maria Antonietak erakarria. Aldi berean, “Concert Spirituel” erakundeak sinfoniarik modernoena aurkezten zituen bere zikloetan, goi-mailako entzuleen aurrean. Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) eta haren ama 1778ko martxoan iritsi ziren Parisera, musikagilearen ospea finkatu nahian, eta beste lan batzuen artean, Re Maiorreko 31. Sinfonia, K. 300a [18'] aurkezteko. Bidaiak, ordea, alde mingotsik izan zuen, Anna María Mozart uztailaren 3an hil baitzen. Mozart bakardadeak jota gelditu zen hiriburu handian, babesik gabe, eta espero bezalako berotasunik aurkitu gabe.

“Parisko” Sinfonia Mozarten arrakasta handia izan zen Parisen. Paumgartnerren arabera, *“frantses publikoaren modako gustua asetzeko dago pentsatua argi eta garbi, laburra eta bikaina da, Mannheimgo moldeko efektu eraginkorrez hornitua, eta alde ilunagoak finale-an baizik ez ditu aurkezten, tarteka”*. Orkestrazioak Salzburgoko jeinuaren heldutasuneko sinfonien tinbre-abetesasuna iragartzen du, klarineteak behin betiko sartuta. “Allegro assai” lehen mugimenduko gaiak bikain daude garatuta, bai erritmoan bai tonalitatean. Mozartek, bestalde, bi bertsio idatzi zituen “Andante” mugimenduari dagokionez, lehenari kritika egin baitzion Le Gros enpresaburuak, luzeegia iritzita. Azken mugimendua “Allegro” da, efektu adierazkorrez betea, dinamika-contraste harri-garriz eta tonu-modulazioez hornitua, eta pasarte fugatu bikain bat duena.

“Paris” Sinfonia estreinatu eta gutxira, Mozart Salzburgora itzuli zen, sentimendu gazi-gozoak zituela; batetik, ama maitearen heriotzak harengan utzitako hutsaren gazia, eta bestetik, azkenean frantses publiko zorrotza konkistatu izanaren harrotasunaren go-

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA

Salzburgo, con la introducción, definitiva, de los clarinetes. Los desarrollos temáticos del primer movimiento “Allegro assai” resultan brillantes, en el ritmo y en la tonalidad. Del “Andante” Mozart escribió dos versiones debido a que la primera fue criticada por el empresario Le Gros que la consideró demasiado larga. El último movimiento es un “Allegro” repleto de efectos expresivos, con contrastes de dinámicas sorprendentes, modulaciones tonales y un magnífico pasaje fugado.

Mozart regresó a Salzburgo poco tiempo después de estrenar su Sinfonía “París”, con sentimientos encontrados, con el vacío producido por la muerte de su amada madre y el orgullo de haber conquistado, al fin, al exigente público francés. Para entonces, quien se convertiría después en fiel y querido amigo, Joseph Haydn (1732-1809), ocupaba un puesto como director musical de la Corte de la familia Esterházy. Haydn se adaptó a una vida apartada del dinamismo de la capital, en la que el príncipe, amante de las artes y en especial de la música, le proporcionaba todo cuanto necesitaba para su labor, pero sin la libertad de viajar o mostrar su obra cuándo o dónde él quería.

En el palacio de Esterházy, Haydn contaba con una nutrida orquesta de instrumentistas de alto nivel formada por cuerdas, flautas, oboes, fagotes, trompetas y trompas. La calidad artística de estos músicos motivó la composición de partituras concertantes para su lucimiento en las veladas que organizaba el príncipe. Destacó el violonchelista Joseph Franz Weigl (1740-1820), uno de los principales ejecutantes de la escuela bohemia de violonchelo del siglo XVIII. Para él compuso Haydn el Concierto nº 1 en Do mayor Hob. VIIIb/1 [25’], hacia 1765, cuya partitura permaneció casi doscientos años desaparecida. A. van Hoboken lo incluyó como obra perdida en su catálogo en 1937. La partitura fue copiada en su tiempo para el conde Kolowrat de Praga, aficionado a este tipo de obras, y se conservó, escondida, en la Biblioteca Nacional checa, hasta que el musicólogo Oldrich Pulkert la descubrió en 1961. Desde su estreno en 1962, este es uno de los conciertos preferidos del repertorio para violonchelo solista y orquesta.



↑ Joseph Franz Weigl, uno de los más destacados violonchelistas del siglo XVIII. Para él, compuso Haydn el Concierto nº 1 en Do mayor, que se interpreta hoy en Baluarte.

↑ Joseph Franz Weigl XVIII. mendeko biolontxelo-jotzailerik nabarmenetako bat izan zen. Haydnek harentzat konposatu zuen gaur Baluartean emanen den Do Maiorreko 1. Kontzertua.

→ Joseph Haydn y sus compañeros realizan un cuarteto de cuerdas con la familia Esterházy.
→ Joseph Haydnnek eta bere kide musikariek hari-laukote bat osatu zuten Esterházy familia-erentzat.



zoa. Ordurako, Joseph Haydn (1732-1809) konpositorea Esterházy familiaren Gorteko musika-zuzendaria zen, eta gero, Mozarten adiskide fidel eta min bihurtuko zen. Haydn hiriko bizitasunetik bazterturiko bizitzara egokitu zen, eta printze artezale eta, batez ere, musikazaleak behar adina gauza ematen zizkion lan egiteko. Haydnnek, ordea, ez zuen askatasunik bidaiatzeko, ezta bere lana nonahi eta noiznahi erakusteko ere.

Esterházytarren jauregian, Haydnnek goi-mailako instrumentista ugariz osaturiko orkestra bat zuen bere esanetara. Baziren hariak, txirulak, oboeak, fagotak, tronpetak eta tronpak. Musikari horien arte kalitateak eraginda, Haydnnek partitura kontzertanteak konposatu zituen, printzeak antolaturiko jaialdietan musikariok beren dohainak erakuts zitzen. Joseph Franz Weigl (1740-1820) biolontxelo-jotzailea da nabarmentzekoa, hots, XVIII. mendeko Bohemiako biolontxelo eskolako musikari nagusietakoa. Hain zuzen ere, Haydnnek Do Maiorreko 1. Kontzertua Hob. VIIIb/1 [25'] konposatu zuen harendako 1765 inguruan. Lanaren partitura ia berrehun urtez galdua egon zen. Horrela, A. van Hobokenek lan galdutzat jo zuen 1937ko katalogoan. Bere garaian, partituraren kopia bat egin zen Pragako Kolowrat kondearentzat, horrelako lanak entzun zalea baitzen, eta Txekiako Liburutegi Nazionalan gorde zen, inork deus jakin gabe, harik eta Oldrich Pulkert musikologoak 1961ean aurkitu

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA

Estructurado en los tradicionales tres movimientos, herencia de la forma concertante del Barroco vivaldiano, constituye un importante ejemplo de virtuosismo para el violonchelo, con cambios de registro (agudo y grave) y momentos de gran brillantez y colorido instrumental. Tanto por la escritura, adaptada a los requerimientos sonoros y técnicos del solista, como por el equilibrio entre planos sonoros, orquesta y solista, por su maravillosa belleza melódica y por el perfecto acercamiento a la más clásica de las formas musicales, la forma de sonata, se puede considerar este concierto como una obra maestra del género.

La elegancia melódica, la ligereza e, incluso, el sentido del humor de las obras para orquesta de J. Haydn influyeron en el estilo del compositor francés Francis Poulenc (1899-1963). Atraído por el magnetismo de E. Satie y J. Cocteau, Poulenc entró a formar parte en su juventud del grupo denominado “Les Six” y que mantuvo su personalidad vanguardista a lo largo de toda su vida. La Sinfonietta, compuesta en 1947 por encargo para ser interpretada en la tercera emisora que la BBC abrió ese año, es la partitura que mejor transmite ese espíritu galante y ligero de la obra de Haydn, con grandes dosis, eso sí, de humor, incluso sátira, y una orquesta que mezcla los colores instrumentales con una ingeniosa habilidad. Además de a Haydn, encontramos la inspiración de compositores rusos como Stravinsky y Tchaikovsky. A la elegancia del “Allegro” inicial, de una claridad formal especialmente clásica, sigue el amor por la danza en el “Scherzo” y el lirismo del “Andante” final, descrito por F. R. Tranchefort como un movimiento de “*secreta profundidad*”.

Mar García



← Francis Poulenc, compositor francés, definía su obra como “la yuxtaposición de lo profano con lo sagrado”.

← Francis Poulenc frantses konpositoreak honela definitu zuen bere lana: “arlo profanoa eta arlo sakratua ondoondoan ipintzea da”.

zuen arte. 1962an estreinatu zenetik, kontzerturik gogokoena da biolontxelo bakarlari eta orkestrarako errepertorioaren barnean.

Hiru mugimendu tradizionalen egituraturia (Vivaldiren Barrokoko molde kontzertantearen oinordeko), birtuosismo adibide garrantzitsua da biolontxeloarentzat, erregistroak aldatzen baitira (altua eta baxua), eta halaber, badira bikaintasun eta koloretasun instrumental handiko uneak. Kontzertu hau generoko maisulana da, hainbat arrazoi tarteko: idazketa egokitua dagoelako bakarlariaren soinu eta teknika errekerimenduetara; soinu-mailen, orkestraren eta bakarlariaren arteko oreka dagoelako; melodiari edertasun zoragarria dariolako; eta forma musikal klasikoenetara bikain hurbiltzen delako.

J. Haydnen orkestrarako lanen dotorezia melodikoak, arintasunak, bai eta umoreak ere, eragin nabarmena izan zuten Francis Poulenc (1899-1963) frantses konpositorearen estiloan. E. Satie eta J. Cocteauren magnetismoak erakarrita, Poulenc gaztetan “Les Six” izeneko taldean sarturik ibili zen, eta bizitza osoan eutsi zion bere nortasun abangoardistari. Sinfonietta 1947an konposatu zen enkarguz, BBCK urte hartan irekitako hirugarren irratian emateko, eta horixe da Haydnen lanaren espiritu galai eta arin hori hobekien adierazten duen partitura; umorez beterik dago, baita satiraz ere, eta orkestrak ederki nahasten ditu kolore instrumentalak trebetasun harrigarriekin. Haydnez gain, errusiar konpositoreen inspirazioa ere ageri da; Stravinski eta Txaikovski, adibidez. Hasierako “Allegro” mugimenduaren forma bereziki da klasikoa, eta ondotik, dantzarekiko maitasuna heldu da “Scherzo”-an, eta lirismoa bukaerako “Andante”-an, zeinari buruz. F. R. Tranchefortek esan baitzuen “*sakontasun sekretuko*” mugimendua zela.


Mar García

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA



*“París’ está claramente
el gusto de moda entre
es breve y brillante, pro
efectos del estilo de Mar
aspectos más oscuros, c
en el finale”.*

Bernhard Paumgartner



*concebida para
el público francés,
vista de eficaces
Mannheim y sólo presenta
ocasionalmente,*

*“Frantses publikoaren modako gustua
asetzeko dago pentsatua argi eta garbi,
laburra eta bikaina da, Mannheimgo
moldeko efektu eraginkorrez hornitua,
eta alde ilunagoak finale-an baizik ez
ditu aurkezten, tarteka”.*

Bernhard Paumgartner

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA

Andrew Gourlay

Director

Nacido en Jamaica, con ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en las Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, obtuvo una Beca de Postgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music donde preparó sinfonías para Haitink y Norrington. Asumió el cargo de Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León en Valladolid en enero de 2016, donde ha sido Director Principal Invitado desde la temporada 2014/15. En 2010, ganó el Primer Premio en el Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués y fue nombrado en la Orquesta de Hallé (Manchester) Director Auxiliar de Sir Mark Elder y Director Musical de la Orquesta Juvenil.

Entre sus compromisos más recientes y futuros se incluyen la dirección de la Filarmónica de la BBC, RLPO, Hallé, CBSO, Sinfonía Viva, Britten Sinfonía, Ópera Norte, Filarmónica de Brighton, RTÉ Symphony, Ulster Orchestra, Melbourne Symphony, Auckland Philharmonia, Rotterdam Philharmonic, Sinfónica de Stavanger, Orquesta Sinfónica del Euskadi, Orquesta Sinfónica del Puerto, Sinfónica de Londres en los BBC Proms y Orquesta Sinfónica de San Diego. En el campo operístico ha dirigido el estreno británico de Quartett de Luca Francesoni para el Royal Opera House, Rusalka y La Tragédie de Carmen para la ópera de gira inglesa, y Las Bodas de Figaro en la escuela internacional de ópera de Benjamin Britten. Ha trabajado como director adjunto del Glyndebourne Festival Opera. Recientemente dirigió Tippett's The Ice Break en una nueva producción de Graham Vick para Birmingham Opera Company y el CBSO.



Pablo Ferrández

Violonchelo



Pablo Ferrández
toca el Stradivarius
"Lord Aylesford"
(1696) gracias
a la Nippon Music
Foundation.

Galardonado con el premio ICMA 2016 al "Joven Artista del Año" y premiado en el prestigioso XV International Tchaikovsky Competition, Pablo Ferrández está considerado por la crítica como "uno de los mejores violonchelistas" (Rémy Louis, Diapason Magazine). A sus 26 años continúa su brillante carrera colaborando con artistas de renombre y orquestas de prestigio internacional.

En la temporada 2016/17 destacaron su debut en la Berliner Philharmonie con DSO Berlin, la aparición junto a Anne-Sophie Mutter y London Philharmonic, tocando el Doble Concierto de Brahms, retornos con Maggio Musicale Fiorentino con Z. Mehta y St. Petersburg Philharmonic, la gira Europea con Kremerata Baltica, debuts con HR-Sinfonieorchester, BBC Philharmonic, Orchestra Sinfonica Nazionale RAI, Taipei Symphony Orchestra, Queensland Symphony Orchestra, Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Barcelona, así como apariciones en Mariinsky Theater, Verbier Festival, Rheingau Music Festival, Jerusalem International Chamber Music Festival, Trans-Siberian Arts Festival y el Festival Internacional de Música de Canarias.

La presente temporada incluye debuts con Bamberg Symphony, Oxford Philharmonic junto a Anne-Sophie Mutter, Konzerthaus Berlin Orchestra, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Israel Philharmonic, Royal Liverpool Philharmonic, Würth Philharmonic, Louisiana Philharmonic, WASO, KBS Symphony, Orquesta Sinfónica de Tenerife, OSPA, retornos a Munich Symphony, Orquesta de RTVE, y apariciones en Zurich Tonhalle, Gewandhaus Leipzig, Dresden Festival, Rostropovich Festival, Trans-Siberian Arts Festival, Grant Park Music Festival y Jerusalem International Chamber Music Festival.

CONCIERTO #02

JUEVES 19 OSTEGUNA

VIERNES 20 OSTIRALA

OCTUBRE 2017 URRIA

Orquesta Sinfónica de Navarra

VIOLINES I

Yorrick Troman **CON**
Anna Siwek **AYC**
Malen Aranzabal
Edurne Ciriaco
Nathalie Caillard
Catalina García-Mina
Inés de Madrazo
Daniel Menéndez
David Pérez
Enrico Ragazzo
Nikola Takov
Aratz Uría

VIOLINES II

Anna Radomska **SOL**
Maite Ciriaco **SOL**
Grazyna Romanczuk
AYU
Fermín Ansó
David Cabezón
Lourdes González
Angelo Vieni
Tibor Molnar

VIOLAS

Jerzy Wojtysiak **SOL**
Fco. Javier Gómez **AYU**
Iustina Bumbu
Robert Pajewski
José Ramón Rodríguez
Irantzu Sarriguren
Malgorzata Tkaczyk
María Fernández **ACA**

VIOLONCHELOS

David Johnstone **SOL**
Tomasz Przylecki **AYU**
Carlos Frutuoso
Aritz Gómez
Dorota Pukownik
Lara Vidal

CONTRABAJOS

Piotr Piotrowski **SOL**
Fco. Javier Fernández
SOL
Gian Luca Mangiarotti
Adrián Matas **ACA**
Daniel Morán **ACA**

FLAUTAS

Xavier Relats **SOL**
Ricardo González **AYU**

OBOES

Juan Manuel Crespo
SOL
Pilar Fontalba **SOL**

CLARINETES

Elisa López **SOL**
Fco. Javier Inglés **SOL**

FAGOTES

José Lozano **SOL**
Ferrán Tamarit **SOL**

TROMPAS

Julián Cano **SOL**
Daniel Mazarrota **SOL**
Marc Moragues **SOL**
Aritz García de Albéniz

TROMPETAS

Carlos Gomis **SOL**

TROMBONES

Santiago Blanco **SOL**
Mikel Arkauz **AYU**

TIMBALES

Javier Odriozola **SOL**

COLABORAN EN ESTE PROGRAMA

Leire Fernández, violín;
Beatriz Ordieres, violín;
Inez Molnar, violín;
Alicia Griffiths, arpa;
Sandra López, viola.

CON Concertino
AYC Ayuda Concertino
SOL Solista
AYU Ayuda Solista
ACA Academia

Próximo concierto



Orquesta Sinfónica de Navarra Coral de Cámara de Pamplona

Solistas: **Quiteria Muñoz**, soprano. **Marta Infante**, mezzosoprano.

David Echeverría, tenor. **Iosu Yeregui**, barítono

Director del coro: **David Gálvez Pintado**

Director: **Rubén Gimeno**

Wolfgang Amadeus Mozart

Missa Brevis en Re mayor K.194 (186h)

José María Goicoechea

Missa Brevis, en honor de San Francisco Javier

Jean Sibelius

El Cisne de Tuonela, núm. 2 de Leyendas, opus 22

Piotr Illich Tchaikovsky

Suite núm.4, en Sol mayor, opus 61, Mozartiana

17/18

Raíces / Sustraiak

ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA
NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA

Mayor 48, 31610 Villava
T. 948 229 217

📍 @OrquestaSinfonicaDeNavarra

🌐 @orquestanavarra

www.orquestadenavarra.es